



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

CONVENIO
entre
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (Montevideo, Uruguay)
y
EL CENTRO STUDI ASSAGGIATORI (Brescia, Italia)

La **Universidad de la República**, representada por el Rector, Dr. Rodrigo Arocena, de conformidad con las disposiciones expresadas en el artículo 26 lit. b) de la Ley 12.549, en adelante "UdelaR", con sede en Montevideo (Uruguay), y el **Centro Studi Assaggiatori** sociedad cooperativa, representada por el Prof. Luigi Odello, según el certificado notarial redactado por Adriano Metelli, con sede en Brescia (Italia), en ~~Via Tofane 14~~, y a continuación designado como "Empresa";

~~Via Tofane 14~~, y a continuación designado como "Empresa";
GALLERIA V. VENETO, 9

CONSIDERANDO

I.- Que no existe hasta este momento un convenio entre las instituciones mencionadas y que es de interés recíproco comenzar la formalización de los contactos que se han iniciado a través de las comunicaciones entre los docentes de la Facultad de Química y la empresa en temas de mutuo interés;

II.- Que de acuerdo con la Ley Orgánica de la UdelaR, es de su competencia la educación superior en todos los campos de la cultura, así como su desarrollo y difusión; proteger y promover la investigación científica y tecnológica y la actividad artística; contribuir al estudio de los problemas de interés general y promover su difusión pública;

III.- Que el Centro Studi Assaggiatori es actualmente una sociedad líder en el campo del análisis sensorial con fuertes colaboraciones con universidades italianas, francesas y brasileñas y que sus directores reciben encargos de profesores universitarios;

IV.- Que ambas partes aspiran a su desarrollo a través de objetivos comunes gracias a su cooperación recíproca.

Exp. 100011-001030-06



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

SE ACUERDA establecer un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA. El objeto de este convenio es desarrollar en forma conjunta temas de interés comunes relativos a la resolución de problemas tecnológicos que contribuyan al desarrollo social, y al bienestar de los ciudadanos, así como a la difusión de la cultura y, en forma particular, a la investigación científica y tecnológica.

SEGUNDA. Para alcanzar los objetivos de este convenio, ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los cuales se especificarán las responsabilidades que asumirán cada una de las partes en su ejecución.

TERCERA. Los programas y/o proyectos mencionados en la cláusula precedente serán objeto de acuerdos complementarios y de ejecución al interior de cada una de las instituciones. Estos convenios deberán contener:

- a) La definición del objetivo que se persigue.
- a) La descripción del plan de trabajo, que comprenderá sus diversas fases y la cronología de su desarrollo.
- b) Medios materiales y humanos solicitados en el mencionado programa, especificando la entidad de éstos.
- c) Normas para la coordinación y ejecución del proyecto.
- d) Nombre de las personas, una por cada parte, que acordarán y se responsabilizarán del convenio y que las partes podrán sustituir en cualquier momento; esa sustitución será válida a partir de que la voluntad de adoptarla y el nombre del sustituto le sean comunicados en forma escrita y fehaciente a la contraparte.

CUARTA. Los acuerdos complementarios podrán hacer referencia a los siguientes aspectos:

- a) elaboración de proyectos comunes;
- b) estudio e investigación;
- c) intercambio de información;
- d) intercambio de investigadores y técnicos;
- e) cursos, seminarios, conferencias, etc.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- f) actividades de difusión, publicaciones; y todas las otras formas de actividad necesarias para alcanzar los objetivos del presente convenio.

QUINTA. Las personas involucradas en este convenio estarán sujetas a las normas vigentes de la institución en que desarrollan su actividad. La selección de las personas que por cualquier motivo deban pasar de una a otra institución se realizará según las normas de la institución de origen, sin perjuicio de la aceptación por parte de la institución de destino.

SEXTA. Entre ambas partes, de común acuerdo, se podrá solicitar la participación de terceros para colaborar con el financiamiento, ejecución, coordinación, validación de los programas y proyectos en relación con este convenio.

SÉPTIMA. Los derechos de propiedad intelectual que pudieran surgir de investigaciones comunes se regirán por la normativa general nacional y por las normas particulares que competan a cada una de las partes, sin perjuicio de lo establecido en forma expresa al interno de los acuerdos complementarios correspondientes.

OCTAVA. Este convenio tendrá una duración de tres años y podrá ser denunciado en cualquier momento por la voluntad de cualquiera de las partes. La voluntad de rescindir el presente convenio deberá ser comunicada a la otra parte con noventa días de anticipación. Esto no obstaculizará la continuación de los programas y proyectos en curso de ejecución.

NOVENA. Para una mejor ejecución del presente convenio, se creará una comisión para su supervisión con la participación de un representante de cada parte. Sus competencias serán:

- a) Validar y señalar las cuestiones prioritarias en las que sería posible la realización de proyectos específicos de cooperación cultural, técnica y científica.
- b) Analizar, proponer y aprobar programas de cooperación en todas las áreas de interés común.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- c) Intervenir en el momento que se produzcan diferencias de interpretación o aplicación de este convenio, así como en cualquier otro tipo de controversia, a fin de resolverla mediante negociación directa.



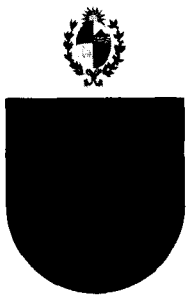
Rodrigo Arocena
Dr. Rodrigo Arocena
Universidad de la República

Montevideo, de de 2007

26 JUL. 2007

Luigi Odello
CENTRO STUDI ASSAGGIATORI
Prof. Luigi Odello
Società Cooperativa
Centro Studi Assaggiatori
Galleria V. Veneto 9 - 25125 BRESCIA-ITALY
TELEFONO 030 397308 FAX 030 300328
C.F. e P.IVA 0311 025 017 0

2765



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

CONVENZIONE

tra

L'UNIVERSITA' DELLA REPUBBLICA (Montevideo, Uruguay)

e

IL CENTRO STUDI ASSAGGIATORI (Brescia, Italia)

L'Università della Repubblica, rappresentata dal Rettore Dr. Rodrigo Arocena, in conformità con le disposizioni espresse nell'articolo 26 lit. b) della Legge 12.549, ormai "UdelaR", con sede in Montevideo (Uruguay) e il Centro Studi Assaggiatori società cooperativa, rappresentata dal Prof. Luigi Odello, secondo il certificato notarile redatto da Adriano Metelli, con sede in Brescia (Italia), in Via Tofane 14,
GAUERIA V.
VENETO, 9
e in seguito designata come "Impresa".

CONSIDERANDO

- I.- Che non esiste fino a questo momento una convenzione tra le istituzioni menzionate e che è d'interesse reciproco iniziare a formalizzare i contatti che sono nati attraverso le comunicazioni tra i docenti della Facoltà di Chimica e l'impresa in temi d'interesse comune.
- II.- Che in accordo con la Legge Organica dell'Udelar, è di sua competenza l'insegnamento superiore riguardo tutti i campi di cultura, così come il suo sviluppo e diffusione; il proteggere e promuovere la ricerca scientifica e tecnologica e le attività artistiche; il contribuire allo studio di problemi di interesse generale e promuoverne la diffusione pubblica.
- III.- Che il Centro Studi Assaggiatori è attualmente una società leader nel campo dell'analisi sensoriale con forti collaborazioni con università italiane, francesi e brasiliane e che suoi dirigenti ricoprono incarichi di professori universitari;
- IV.- Che entrambe le parti aspirano al proprio potenziamento attraverso il raggiungimento degli obiettivi grazie a reciproca cooperazione.

SI ACCORDANO nello stipulare una convenzione che si reggerà sulle seguenti clausole:

af.

Exp. 10001-001030-06



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

PRIMA. L'oggetto di questa convenzione è affrontare in maniera congiunta temi d'interesse comune relativi alla risoluzione di problemi tecnologici che contribuiscano allo sviluppo sociale, e al benessere dei cittadini, così come le diffusione della cultura e in maniera particolare la ricerca scientifica e tecnologica.

SECONDA. Per il raggiungimento degli obiettivi di questa convenzione, entrambe le parti, di comune accordo, elaboreranno programmi e progetti di cooperazione, nei quali si specificheranno le responsabilità che si assumeranno ognuna delle parti nell'esecuzione dei medesimi.

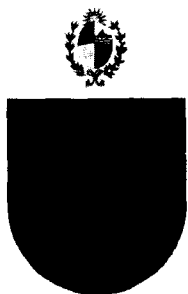
TERZA. I programmi e/o progetti menzionati nella precedente clausola saranno oggetto di accordi complementari e di esecuzione all'interno di entrambe le istituzioni. Queste convenzioni dovranno contenere:

- a) La definizione dell'obiettivo che si prefigge.
- b) La descrizione del piano di lavoro, che comprenderà le diverse fasi dello stesso e la cronologia del suo sviluppo.
- c) Mezzi materiali e umani richiesti nel menzionato programma, specificando l'entità di questi.
- d) Norme per la coordinazione, esecuzione e realizzazione del progetto.
- e) Nomi delle persone, una per ogni parte, che si accorderanno e responsabilizzeranno riguardo la convenzione e che le parti potrebbero sostituire in qualche momento; questa sostituzione sarà valida dopo di che la volontà di adottarla ed il nome del sostituto sarebbero comunicati in forma scritta e fedefacientemente alla controparte.

QUARTA. Gli accordi complementari potranno anche loro fare riferimento ai seguenti aspetti:

- a) elaborazione di progetti comuni;
- b) studi e ricerche;
- c) scambio di informazioni;
- d) scambio di ricercatori e tecnici;
- e) corsi, seminari, conferenze, etc.

af.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- f) attività di diffusione, pubblicazione; e tutte le altre forme di attività necessarie a raggiungere gli obiettivi della presente convenzione.

QUINTA. Le persone coinvolte in questa convenzione saranno soggette alle norme vigenti nelle istituzioni dove si svolgeranno le proprie attività.

La selezione di persone che per qualsiasi necessità debbano passare da una all'altra istituzione si realizzeranno secondo le norme dell'istituzione di origine, senza pregiudizi riguardo la sua accoglienza nell'istituzione destinataria.

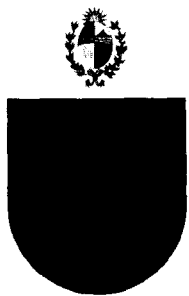
SESTA. Entrambe le parti, di comune accordo, potranno sollecitare la partecipazione di terzi per collaborare al finanziamento, esecuzione, coordinazione, valutazione dei programmi e progetti in relazione a questa convenzione.

SETTIMA. I diritti di tipo intellettuale che possano emergere da ricerche comuni si reggeranno sulla normativa generale nazionale e sulle norme particolari che competono a ciascuna delle parti, senza pregiudizio sulla sua consegna in forma espressa all'interno degli accordi complementari corrispondenti.

OTTAVA. Questa convenzione avrà una durata di tre anni e potrà venire meno in qualsiasi momento per volere di qualsiasi delle parti. La volontà nel rescindere la presente convenzione dovrà essere comunicata all'altra parte con un anticipo di novanta giorni. Questo non ostacolerà la prosecuzione dei programmi e progetti in corso d'esecuzione.


NONA. Per una migliore attuazione della presente convenzione, si creerà una commissione per la supervisione con la partecipazione di un rappresentante di ogni parte. Le sue competenze saranno:

- a) Valutare e segnalare le questioni prioritarie in cui sarebbe possibile la realizzazione di specifici progetti di cooperazione culturale, tecnica e scientifica.
- b) Analizzare, proporre e approvare programmi di cooperazione in tutte le aree d'interesse comune.

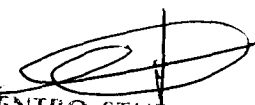


UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- c) Intervenire nel momento in cui risultino divergenze d'interpretazione o applicazione di questa convenzione, così come in qualsiasi altro tipo di controversia, al fine di risolverle tramite negoziazione diretta.


Dr. Rodrigo Arocena
Universidad de la República
Montevideo, 2007

26 JUL 2007


CENTRO STUDI ASSAGGIATORI
Prof. Luigi Orefice
Società Cooperativa
Centro Studi Assaggiatori
Galleria V. Veneto, 9 - 25128 BRESCIA-ITALY
TELEFONO 030 397308 FAX 030 300328
C.F. e P.IVA 0311 625 017 0